

## THE PROBLEM OF THE SIGNIFICANCE OF THE AUTHOR'S PERCEPTION OF THE TRANSLATION

S.M. ALKHASOVA

Institute of Humanitarian Researches –  
branch of the FSBSE “Federal Scientific Center  
“Kabardin-Balkar Scientific Center of the Russian Academy of Sciences”  
360000, KBR, Nalchik, 18, Pushkin street  
E-mail: [kbigi@mail.ru](mailto:kbigi@mail.ru)

*First of all, it should be noted that the topic of the article is in direct contact with such broader ones as “The Work of Kabardin writers of the XIX-XXI Centuries”, “Translation in Kabardin-Circassian literature in the 70-90s of the XX Century.”, etc. These topics and related problems are studied and developed by us in their entirety, since only more or less detailed notes on them exist. We should call the works of A. M. Gutov on the translation problems, his article: “From now on Rustaveli is in Kabardin language”. With all the value of this material, there is no full and complete work on this topic. For the problem to be satisfactorily resolved, it is put in two aspects: in historical-literary and in linguistic. Only with this approach can the answer be given, whether the translation is adequate to the original, and to what extent. We focused our attention on Zuber Tkhasgazitov’s translation of “The Knight in the Panther's Skin” of Shota Rustaveli, because it was a notable event in the history of the Adyghe translation practice.*

**Key words:** literary translation, Adyghe literature, object of reflection, literary criticism, form and content of the original, author's perception.

**Alkhasova Svetlana Mikhailovna**, Doctor of philological sciences, leading staff scientist of the sector of the Kabardin-Circassian literature of Institute of Humanitarian Researches – branch of the Kabardin-Balkar Scientific Center of RAS.

360051, KBR, Nalchik, Pushkin street, 18.

Ph. 8-928-707-49-15.

E-mail: [alkhas55@mail.ru](mailto:alkhas55@mail.ru)